

持牌人填寫 / A preencher pelo titular da licença / To be filled by license holder			
姓名 / 名稱 Nome / Designação Name			
聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone		圖文傳真 Fax Fax	
商號資料 / Dados do estabelecimento / Information of establishment			
名稱 Designação Name			
牌照編號或地址 N.º da licença ou endereço License number or address			
電話 Telefone Telephone			
代領人資料 / Dados do representante para levantamento do documento requerido / Information about the representative to collect the document			
姓名 Nome Name			
身份證明文件 Documento de identificação Identification document	<input type="checkbox"/> 澳門居民身份證 BIR / Macao SAR resident identity card <input type="checkbox"/> 其他 _____ Outro / Others	編號 Número Number	
備註 Nota Note			
領取牌照地點 / Local de levantamento da licença / Venue for license collection			
<input type="checkbox"/> 綜合服務中心(中華廣場) Centro de Serviços do IACM(China Plaza) Integrated Service Centre(China Plaza)		<input type="checkbox"/> 中區市民服務中心 Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Central Central District Public Services Centre	
<input type="checkbox"/> 北區市民服務中心 Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte Northern District Public Services Centre		<input type="checkbox"/> 離島區市民服務中心 Centro de Prestação de Serviços ao Público das Ilhas Islands District Public Services Centre	
收集個人資料聲明 / Declaração para Prestação de Dados Pessoais / Personal Information Collection Statement			
<small>根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定： 1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。 2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。 3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。 4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。</small>		<small>Nos termos da Lei n.º 8/2005 "Lei da Protecção de Dados Pessoais": 1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IACM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IACM. 2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes. 3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto. 4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.</small>	
<small>As stipulated in Law no. 8/2005 Personal Data Protection Act: 1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IACM's information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by the IACM. 2. Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations. 3. The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IACM. 4. The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IACM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.</small>			
持牌人簽名及日期 / Assinatura do titular da licença e data / Signature of license holder and date			
<p>本人特此聲明，上述場所的設施符合核准之設計圖則及防火安全圖則，並知悉本表格內“申請須知”之內容。 Declaro que as instalações do estabelecimento acima referido estão conforme os desenhos e a planta de segurança contra incêndio aprovados e que tomei conhecimento do conteúdo das “Regras a observar” constantes do presente impresso de requerimento. I hereby declare that the facilities at the aforesaid establishment are in compliance with the approved project design and fire safety plan. I have read and understand all the content stated in the “Notes for Application” of this form.</p>			
			<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>收件登記 Registo de entrada Receipt record</p> </div>

申請須知 / Informações necessárias ao requerimento / Notes for application

- 申請表應附上 / O pedido deverá ser instruído com / *The application form should be accompanied by the following documents:*
 - a) 聘請清潔公司或自行將所產生的商業固體廢料運往氹仔垃圾焚化爐處理的相關證明文件或聲明書 (相關證明文件須明確標示收集垃圾之時段) ;
O pedido deverá ser instruído com documentos comprovativos de que uma companhia de limpeza, prestará, os serviços de transporte dos resíduos sólidos produzidos para a Central de Incineração de Lixos na Taipa ou declaração em como o fará pessoalmente. (Os documentos referidos deverão mencionar de forma clara o horário de recolha dos resíduos sólidos);
The application should be submitted with relevant certificates certifying that the solid wastes generated have been transported to the incinerator in Taipa for processing by an appointed cleaning service provider or by the establishment. (garbage collection time should be stated on the supporting document(s));
 - b) 設有升降機類設備裝置的場所, 須遞交有效的“升降機類設備安全運行證明書(年檢)”正本及副本; 如場所於申請續期前已曾遞交有關證明書且該證明書仍處於有效期, 則可豁免遞交。
O estabelecimento com equipamentos do tipo elevador deve entregar o original do certificado de funcionamento seguro desses equipamentos (inspeção anual) e a sua cópia; caso o estabelecimento já tenha entregue o referido certificado antes do pedido de renovação e o certificado ainda esteja válido, está isenta a sua entrega.
An establishment with elevator equipment must submit the original and a photocopy of the valid “Certificate of Safe Operation of Elevator Equipment (annual inspection)”. If the establishment has submitted the certificate which is still valid prior to application for renewal, the said certificate can be exempted from submission.
2. 領牌時應帶同以下文件 / O pedido deverá ser instruído com / *The application form should be accompanied by the following documents:*
 - a) 飲食 / 飲料場所牌照正本;
Original da licença do estabelecimento de comidas / bebidas;
Original of the food / beverage license;
 - b) 出示身份證明文件;
Deve exibir o documento de identificação;
The identification document must be produced;
 - 倘由持牌人親身領牌, 自然人須出示其身份證明文件正本; 法人須按照其商業登記證明上之簽名方式一欄, 由一人或多人共同簽收並須出示其身份證明文件正本;
No caso da licença ser levantada pelo próprio titular, a pessoa singular deve exibir o original do seu documento de identificação; a pessoa colectiva deve proceder ao levantamento conforme consta na “Forma de obrigar” de assinaturas na Certidão do Registo Comercial, devendo ainda exibir o original do respectivo documento de identificação;
If a license holder collects the license in person, the natural person must produce the original identification document. For a legal person to collect the license, the receipt must be signed by the person(s) in accordance with the signature(s) in the Business Registration Certificate and the original identification document(s) must be produced;
 - 倘由代領人領牌, 須出示以下任一類的文件:
No caso de a licença ser levantada pelo representante do titular da licença, este deve exibir **um** dos seguintes documentos:
*If the license is collected by a representative of the license holder, he/she must produce **one** of the following documents:*
 - 倘持牌人已於申請時透過填寫表格指定代領人, 代領人需出示其身份證明文件正本;
Caso o titular tenha designado um representante no impresso de requerimento, esse representante deve exibir o original do seu documento de identificação aquando do levantamento da licença;
If a license holder has designated a representative in the application form, the representative must produce his/her original identification document;
 - 出示持牌人身份證明文件正本 / 鑑證本及代領人的身份證明文件正本; 如屬法人持牌, 須出示商業登記證明上簽名方式所示之成員的身份證明文件正本 / 鑑證本及代領人的身份證明文件正本;
Deve exibir o original / cópia autenticada do documento de identificação do titular e o original do documento de identificação do representante; no caso do titular ser uma pessoa colectiva, deve exibir o original / cópia autenticada dos documentos de identificação dos administradores legítimos conforme consta na “Forma de obrigar” de assinaturas na Certidão do Registo Comercial e o original do representante, no acto de levantamento da licença;
The license holder’s original / notarised photocopy of identification document and the representative’s original identification document must be produced. If the license holder is a legal person, the original / notarised photocopy of identification document(s) of the member(s) whose signature(s) shown in the Business Registration Certificate and the representative’s original identification document must be produced;
 - 倘代領人持有有效且經公證之授權書, 須出示授權書正本及其身份證明文件正本。
Caso o representante tenha uma procuração autenticada, deve exibir o original dessa procuração e do seu documento de identificação.
If a representative has a valid and notarised authorisation letter, the original authorisation letter and his/her identification document must be presented.
 - c) 續牌費用;
Despesa com a renovação da licença;
Fee for renewal;
 - 牌照在法定期限內續期, 費用為澳門幣 2,000.00 元, 另須繳交 10%印花稅, 合共澳門幣 2,200.00 元;
Renovação da licença dentro do prazo legalmente estipulado, pagamento da taxa de MOP2,000.00, acrescido de 10% de selo de verba, no montante total de MOP2,200.00;
Application for renewal of license before the expiry date is subject to a total fee of MOP2,200.00, which include renewal fee of MOP2,000.00 and 10 percent stamp duty;
 - 牌照在法定期限屆滿後續期, 根據刊登於二零零三年七月七日第 27 期《澳門特別行政區公報》第一組中第 16/2003 號行政法規第二十三條第六款之規定, 費用為澳門幣 4,000.00 元, 另須繳交 10%印花稅, 合共澳門幣 4,400.00 元。
Renovação da licença fora do prazo legalmente estipulado, de acordo com a alínea 6) do artigo 23º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003, publicado no dia 7 de Julho de 2003, no Boletim Oficial da RAEM n.º 27, I série, os estabelecimentos similares definidos no mesmo Diploma, cuja renovação da licenças ocorra fora do prazo devido, ficam sujeitos ao pagamento de uma taxa correspondente a MOP4,000.00, acrescido de 10% de selo de verba, no montante total de MOP4,400.00.
Pursuant to Paragraph 6, Article 23 of Administrative Regulation no. 16/2003 published on no. 27, Series I of Macao SAR Official Gazette dated July 7, 2003, application for renewal of license after its expiry date will be subject to a total fee of MOP4,400.00 which include a renewal fee of MOP4,000.00 and 10 percent stamp duty.
3. 如欲知悉場所之核准方案或相關部門設定的限制營運條件(如核准/禁止使用的燃料品種), 可向本署行政執照處, 飲食/飲料場所一站式發牌服務機構申請查閱卷宗, 或透過繳付費用申領已核准之場所圖則及相關部門發表之意見書副本。
Caso se pretenda tomar conhecimento do programa aprovado ou das respectivas condições restritivas de exploração, estabelecidos pelos serviços competentes, nomeadamente, tipos de combustíveis aprovados/proibidos, os interessados podem pedir a consulta dos processos junto da Divisão de Licenciamento Administrativo ou da Agência Única para Licenciamento de Estabelecimentos de Comidas e Bebidas, ou pedir o levantamento, mediante o pagamento de taxas, de cópias da planta aprovada do respectivo estabelecimento, bem como do parecer, emitido pelos serviços competentes.
For details about the approved drawings of the establishment or the operation regulations prescribed by the relevant department(s), such as the types of fuels allowed or forbidden, an access of the relevant documents can be requested by submitting an application to One-Stop Licensing Service for Food and Beverage Establishments, Division of Licensing, IACM, or alternatively, the photocopy of the approved drawings of the establishment and that of the comments from the relevant department(s) can be accessed upon payment of the relevant fee.
4. 倘持牌人為自然人(持澳門居民身份證), 簽名可經公證署、私人公證員認證, 或於申請時透過出示身份證明文件正本核對。
No caso de o titular da licença ser pessoa individual (titular do BIR), a assinatura pode ser reconhecida no Cartório Notarial ou por Notário Privado, ou por seu confronto com o original do documento de identificação.
For individual license holder (with a Macao Resident Identity Card), he or she can have his/her signature notarized by the Public Notary Office or a private notary; or alternatively, he or she makes his/her application by presenting the original copy of his/her identity document for verification.
5. 倘持牌人為自然人(非澳門居民), 簽名可經公證署、私人公證員認證。
No caso de o titular da licença ser pessoa individual (não residente de Macau), a assinatura pode ser reconhecida no Cartório Notarial ou por Notário Privado.
For individual license holder (a non-Macao resident), he or she can have his/her signature notarized by the Public Notary Office or a private notary.
6. 倘持牌人為法人, 須由合法代表簽署有關申請表格, 簽名必須經公證署或私人公證員認證。
No caso de o titular da licença ser pessoa colectiva, o pedido deve ser assinado pelo representante legal da sociedade requerente, sendo a assinatura reconhecida no Cartório Notarial ou por Notário Privado.
If the license holder is a legal entity, he or she should submit the relevant application form bearing the legal representative’s signature, which must be notarized by the Public Notary Office or a private notary.